

SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU

I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Język niemiecki specjalistyczny – prawo i administracja**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **09-kbJSpa-DU11**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu **obowiązkowy**
4. Kierunek studiów: **Język niemiecki i komunikacja w biznesie**
5. Poziom studiów **II stopień**
6. Profil studiów **praktyczny**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): II/3
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin 30 h ĆW
9. Liczba punktów ECTS: **4**
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia: koordynator: **dr Karolina Kęsicka**
11. Język wykładowy: **niemiecki**
12. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie):

II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu:

Celem zajęć jest rozwijanie kompetencji językowej w zakresie języka B w obszarze terminologii z dziedzin prawa i administracji, zapoznanie się z korpusami tekstów w obiegu administracyjnym i prawnym, rozwinięcie umiejętności interpretacji tekstów prawnych/prawniczych i administracyjnych, rozwijanie kompetencji tłumaczeniowej w zakresie tłumaczenia niemieckiej terminologii prawnej i administracyjnej i pogłębianie wiedzy dziedzinowej z zakresu prawa i administracji

2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): **brak**

3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
JSPA_01	zna i rozumie niemiecką terminologię fachową z dziedzin prawa i administracji	K_W02; K_W05; K_W07; K_W10
JSPA_02	rozpoznaje strukturę tekstów administracyjnych i prawnych/prawniczych	K_W01; K_W05; K_W06; K_W07; K_U01
JSPA_03	zna i rozumie struktury językowo-gramatyczne i stylistyczne stosowane w niemieckich tekstach z zakresu prawa i administracji	K_W01; K_W02; K_U10; K_K03
JSPA_04	potrafi właściwie interpretować teksty z zakresu prawa i administracji	K_W01; K_W08; K_U01; K_U07;; K_K03
JSPA_05	potrafi tłumaczyć teksty z zakresu prawa i administracji z zachowaniem właściwego rejestru językowego	K_W02; K_W07; K_U03; K_U05, K_U07, K_U10,
JSPA_06	potrafi integrować wiedzę z różnych dyscyplin i stosować ją w sytuacjach profesjonalnych	K_W03; K_U07; K_U01; K_U10; K_K03
JSPA_07	ma świadomość różnic kulturowych w odniesieniu do niemieckiego i polskiego systemu prawa i administracji	K_K03; K_K08; K_K09

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
Przykładowe tematy: Wprowadzenie w podstawową terminologię niemiecką z zakresu prawa i administracji (struktura sądownictwa, struktura administracji, podstawowe pojęcia z zakresu prawa cywilnego i karnego)	JSPA_01; JSPA_06; JSPA_07
Terminologia i tłumaczenie tekstów dotyczących pracy organów ścigania	JSPA_01; JSPA_02; JSPA_03; JSPA_04; JSPA_05; JSPA_06; JSPA_07
Terminologia i tłumaczenie umów	JSPA_01; JSPA_02; JSPA_03; JSPA_04; JSPA_05; JSPA_06; JSPA_07
Terminologia i tłumaczenie tekstów związanych z działalnością jednostek samorządu terytorialnego	JSPA_01; JSPA_02; JSPA_03; JSPA_04; JSPA_05; JSPA_06; JSPA_07
Terminologia i tłumaczenie tekstów związanych z podziałem administracyjnym oraz z planowaniem przestrzennym	JSPA_01; JSPA_02; JSPA_03; JSPA_04; JSPA_05; JSPA_06; JSPA_07

5. Zalecana literatura:

materiały własne prowadzącego; autentyczne teksty prawne/prawnicze i administracyjne

Bogudziński, J., Buczkowski, K., Kaznowski, *Wzory umów i pism*. Warszawa: C. H. Beck, 2004;
 Jopek-Bosiacka, A., *Przekład prawny i sądowy*. Warszawa: PWN, 2006; Kalina-Prasznic, U. (red.),
Mała encyklopedia prawa. Warszawa: C.H. Beck. 2005; Model/Creifelds, *Staatsbürger-Taschenbuch*.
 München: C.H. Beck, 2000; Kubacki A.D., *Neue Auswahl deutschsprachiger Dokumente*, Translegis
 2011; Iluk J., Kubacki A.D., *Wzory polskich i niemieckich dokumentów do ćwiczeń translacyjnych*.
Muster polnischer und deutscher Dokumente fuer Translationsuebungen; Gnome 2003; Kierzkowska
 D. (red.), *Dokumenty polskie. Wybór dla tłumaczy sądowych*; Translegis 2007

III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	
Wykład konwersatoryjny	
Wykład problemowy	
Dyskusja	X
Praca z tekstem	X
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	x
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	
Inne (jakie?) -	
...	

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
	JSPA 1,2	JSPA 3,4	JSPA 5,6,7			
Egzamin pisemny						
Egzamin ustny						
Egzamin z „otwartą książką”						
Kolokwium pisemne		x	x			
Kolokwium ustne						
Test						
Projekt						
Esej						
Raport						
Prezentacja multimedialna						
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						
Ocenianie w dyskusji i ćwiczeniach	x	x				
ocena tłumaczenia na zajęciach			x			

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	60
	Czytanie wskazanej literatury	
	Przygotowanie pracy pisemnej, raportu, prezentacji, demonstracji, itp.	
	Przygotowanie projektu	
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do zaliczenia	30
	Inne (jakie?) -	
	...	
SUMA GODZIN		120
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		4

* proszę wskazać z proponowanych przykładów pracy własnej studenta właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne

4. Kryteria oceniania :

Zaliczenie pisemne / kolokwium

- od 60% - 3,0
- od 70% - 3,5
- od 80% - 4,0
- od 90% - 4,5
- od 95% - 5,0